



АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Экзамен кандидатского минимума

Преподаватель:

- **Крашенинникова Наталья Александровна,**
- зав.каф. английского языка для профессиональной деятельности
- kna.73@mail.ru
- Набережная реки Свияги,
3 корпус, аудитория 3/212
- тел.37-24-69 (доп.1)

Структура экзамена

- Перевод текста по специальности (объем 3000 печатных знаков) с английского языка на русский со словарем, 45 мин.
- Пересказ текста по специальности на английском языке (объем 2000 печатных знаков), 15-20 мин.
- Тема "My Research Work" (15-20 предложений)

Требования

- Чтение и устный перевод книги/статей на английском языке по специальности (автор-носитель языка).
- Объем текста 500.000 печатных знаков.
- Ведение постраничного словаря незнакомых слов

Требования

- Письменный перевод – 15 000 печатных знаков.
- Составление письменного словаря терминов – 500 терминов по специальности.

Оформление

Письменный
перевод

1. ТИТУЛЬНЫЙ
ЛИСТ

Министерство науки и высшего образования РФ
«Ульяновский государственный университет»
Институт международных отношений
Кафедра английского языка для профессиональной деятельности

Перевод

Название книги на английском языке, автор, год издания, номера переведенных страниц / или www. откуда скачали книгу

Выполнил:
Аспирант 1-го года обучения
ФИО

Проверил:
Крашенинникова Н.А.

Дата сдачи:

Оценка:

Ульяновск, 2018

Оформление

2. Параллельный перевод:

- Times New Roman
- Кегль 14, интервал 1,5
- Выравнивание по ширине
- Соответствие английского и русского текста по абзацам (таблица)

CHAPTER ONE 1894: Imperial Russia

FROM the Baltic city of St. Petersburg, built on a river marsh in a far northern corner of the empire, the Tsar ruled Russia. So immense were the Tsar's dominions that, as night began to fall along their western borders, day already was breaking on their Pacific coast.

Between these distant frontiers lay a continent, one sixth of the land surface of the globe. Through the depth of Russia's winters, millions of tall pine trees stood silent under heavy snows.

In the summer, clusters of white-trunked birch trees rustled their silvery leaves in the slanting rays of the afternoon sun. Rivers, wide and flat, flowed peacefully through the grassy plains of European Russia toward a limitless southern horizon.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ 1894 ГОД. ИМПЕРАТОРСКАЯ РОССИЯ

Царь жил в своей резиденции в Санкт-Петербурге - городе, построенном на болоте в устье Невы. Владения его были столь обширны, что когда на западных границах империи наступала ночь, на тихоокеанском побережье вставало солнце.

А между двумя этими границами простирался целый континент, одна шестая всей суши. Под тяжелыми шапками снега долгую зиму тихо стояли миллионы огромных хвойных деревьев.

Летом шелестели шелковистой листвой белые березы, освещаемые пологими лучами нежаркого полуденного солнца. К далекому югу плавно несли свои воды полноводные реки, которые текли среди пойм и лугов Европейской России.

Оформление

Словарь терминов

1. Титульный лист

**Министерство науки и высшего образования РФ
«Ульяновский государственный университет»
Институт международных отношений
Кафедра английского языка для профессиональной
коммуникации**

Словарь терминов (специальность)

**Выполнил:
Аспирант 1-го года обучения
ФИО**

**Проверил:
Крашенинникова Н.А.**

Дата сдачи:

Ульяновск, 2018

Оформление

Словарь терминов

1. **abandon** - отказываться, прекращать
2. **abduct** - похищать несовершеннолетнюю
3. **act-in-law** - юридическое действие
4. **ad hoc committee** - специальный комитет
5. **addict**- пристраститься, наркоман
6. **adjournment** - отсрочка, роспуск
7. **adjudge** - признавать, выносить решение
8. **adjudication** - вынесение судебного решения

Сроки

- Сдача письменного перевода – октябрь - декабрь 2018 г.
- Сдача чтения, устного перевода и словаря терминов – октябрь 2018 - март 2019 года
- Сдача экзамена кандидатского минимума – сентябрь 2019 года

Аспиранты, не выполнившие указанных требований, до экзамена не допускаются

Занятия

- Занятия проводятся в форме индивидуальных консультаций.
- Время консультации обговаривается с ведущим преподавателем.
- Во время консультации аспирант отчитывается по прочитанному тексту: чтение, перевод, пересказ.
- Аспирант сам рассчитывает свои возможности при сдаче устного перевода (объем прочитанного может варьироваться).
- При сдаче устного перевода желательно иметь при себе постраничный словарь.